

# zibro®

## SP2035 - SP2041



guarantee

**2**  
YEARS

<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>2</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>22</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>42</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>62</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>82</b>

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur Zibro. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon adéquate.

Pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, nous vous invitons à lire d'abord ce manuel d'installation.

Vous bénéficiez de 2 ans de garantie sur le matériel et les fautes de fabrication.

Nous vous souhaitons de bien profiter de votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International b.v.

Service Clients

## SOMMAIRE

A	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	24
B	ELEMENTS ET FONCTIONS	25
C	AVANT LA MISE EN SERVICE	28
D	MODE D'EMPLOI	29
E	FILTRE A AIR	36
F	ENTRETIEN	37
G	PETIT DEPANNAGE	39
H	CONDITIONS DE GARANTIE	40
I	SPECIFICATIONS TECHNIQUES	41

## LISEZ CE MANUEL

Ce manuel vous propose de nombreux conseils pour utiliser et entretenir correctement votre climatiseur. Vous trouverez les réponses aux problèmes les plus fréquents dans le chapitre 'Résoudre les pannes'. En cas de problème, consultez d'abord le chapitre G " Résoudre les pannes ". Il vous évitera d'appeler inutilement le service de réparation.

## A CONSIGNES DE SECURITE

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison. Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre, avec une tension de raccordement de 220-240 V. / 50 Hz.



### IMPORTANT

- L'appareil DOIT être branché sur une prise reliée à la terre. Si la prise électrique n'est pas reliée à la terre, ne branchez pas l'appareil. La prise doit toujours rester facile d'accès une fois que l'appareil est branché. Lisez et respectez soigneusement ces instructions.
- Le climatiseur contient un réfrigérant et peut être classé comme équipement pressurisé. C'est pourquoi l'installation et la maintenance doivent toujours être effectués par un spécialiste agréé. Nous vous recommandons de faire réviser votre climatiseur chaque année par un technicien agréé.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil,
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil,
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact,
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous avez des doutes sur la compatibilité de l'appareil, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- Ne vaporisez jamais d'eau sur l'appareil. Ne le trempez jamais dans l'eau.
- N'enfilez pas les doigts ou un objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Ne branchez jamais l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien agréé.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Toute réparation et/ou maintenance doit être exclusivement effectuée par un technicien agréé ou votre distributeur Zibro. Pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil, prière de suivre les instructions indiquées dans le manuel.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le changer par un électricien ou par votre distributeur agréé.
- Pour allumer ou éteindre l'appareil, utilisez le bouton marche/arrêt sur le climatiseur ou sur la télécommande. Ne tirez pas sur la prise électrique pour l'éteindre.
- N'ouvrez pas le climatiseur lorsqu'il est en marche. Débranchez toujours l'appareil avant de l'ouvrir.
- Débranchez toujours l'appareil avant toute activité d'entretien ou de nettoyage.
- Ne placez jamais de brûleur à gaz, fours, cuisinières sur la trajectoire du flux d'air.

- Si vous avez les mains mouillées, n'appuyez pas sur les boutons de l'appareil et ne le manipulez pas.
- Notez que l'unité extérieure émet un bruit de fonctionnement. L'utilisateur a la responsabilité de vérifier si l'appareil est en parfaite conformité avec la législation locale.
- Il est recommandé de ne pas rester dans la trajectoire du flux d'air.
- Ne buvez jamais l'eau évacuée par le climatiseur.

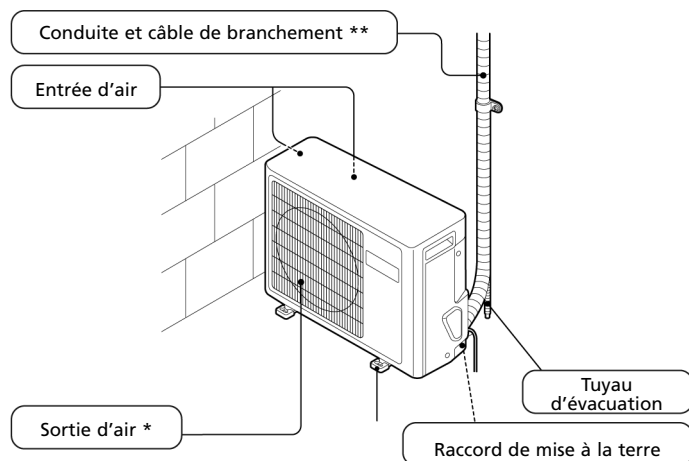


### ATTENTION!

- N'utilisez jamais l'appareil si le cordon électrique, le fiche électrique, le caisson ou le tableau de contrôle sont endommagés.
- Le non respect des instructions peut mener à une annulation de la garantie de l'appareil.

## B ELEMENTS ET FONCTIONS

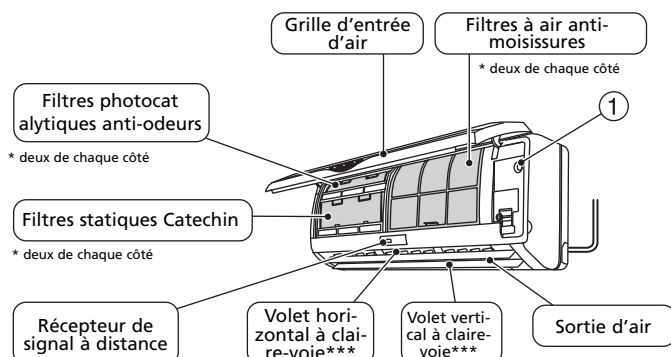
### Unité extérieure



\* \* De l'air chaud sort en cas de refroidissement, de l'air frais sort en cas de chauffage.

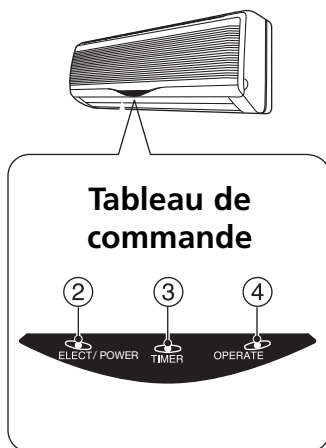
\*\* Non compris

### Unité intérieure



\*\*\* la direction du flux d'air peut être ajustée avec les volets verticaux et horizontaux.

- Le signal sonore indique la bonne transmission du signal entre la télécommande sans fil et l'unité intérieure.



## Tableau de commande

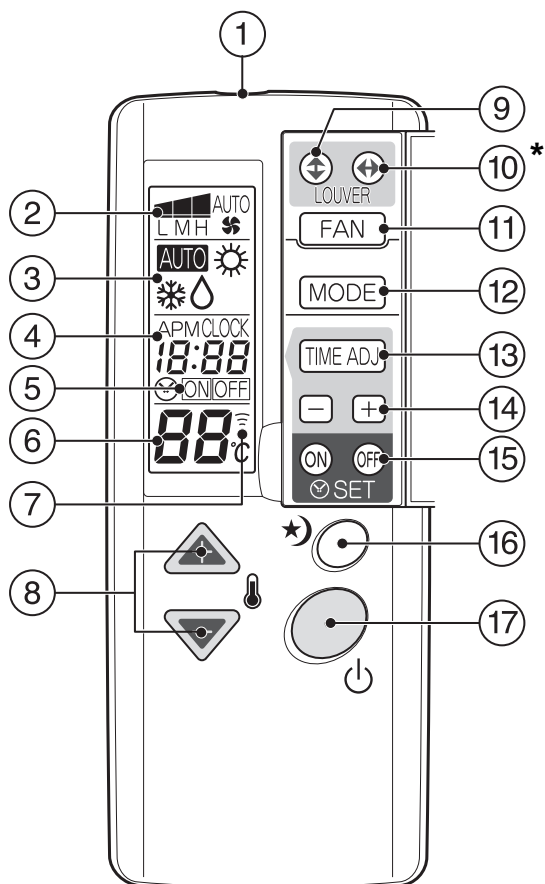
Le bouton de commande de test est utilisé comme bouton de commande de secours.

1. **BOUTON DE COMMANDE DE SECOURS (MANUEL).** En cas de non-disponibilité de la télécommande (si elle a été égarée ou si les piles sont vides), le système de climatisation peut continuer à fonctionner temporairement.  
**BOUTON DE COMMANDE DE TEST (MANUEL).** La commande de test est destinée à des cas spéciaux, lorsqu'il faut tester le fonctionnement du refroidissement même si la température du local est inférieure à 16 °C, donc elle n'est pas du tout destinée au fonctionnement normal.
2. **VOYANT TEMOIN DE TENSION.** Le voyant témoin de tension s'allume lorsque le bouton ON / OFF (marche/arrêt) de la télécommande est sur "ON". (Marche).
3. **INDICATEUR DE MODE MINUTEUR.** L'indicateur de mode minuteur s'allume lorsque le bouton du minuteur de la télécommande est mis en position ON (marche) ou OFF (arrêt).
4. **INDICATEUR DE MODE DE FONCTIONNEMENT.** L'indicateur de mode de fonctionnement s'allume lorsque le climatiseur est utilisé.

## Fonction de rétablissement automatique

En cas de coupure de courant pendant le fonctionnement, l'état de fonctionnement avant la coupure est mis en mémoire. 3 à 4 minutes après le rétablissement du courant, l'unité se remet en marche automatiquement dans le mode de fonctionnement mis en mémoire (3 à 4 minutes est le délai de protection du compresseur).

# Télécommande



Les indications ci-dessus sont uniquement fournies à titre d'exemple explicatif et elles sont différentes des indications réelles.

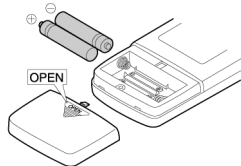
<p><b>① EMETTEUR</b></p> <p>Envoie des signaux au récepteur de l'unité intérieure.</p>	<p><b>⑩ BOUTON DE VOLET HORIZONTAL</b></p> <p>Permet de modifier le flux d'air à l'horizontale avec oscillation (droite et gauche) à chaque pression.</p>
<p><b>② INDICATION DE VITESSE DU VENTILATEUR</b></p> <p>Indique la vitesse réglée au moyen du bouton de vitesse du ventilateur. Quand elle est sur "AUTO", la vitesse du ventilateur change automatiquement selon la différence entre la température réglée et la température de la pièce.</p>	<p><b>⑪ BOUTON DE VITESSE DE VENTILATEUR</b></p> <p>A utiliser pour régler la vitesse du ventilateur. L'indication de la vitesse de ventilateur change entre "L" (Low/basse), "M" (Medium/moyenne), "H" (High/haute), et "AUTO" à chaque pression sur le bouton.</p>
<p><b>③ INDICATION DU MODE DE FONCTIONNEMENT</b></p> <p>Indique le mode de fonctionnement actuel.</p>	<p><b>⑫ BOUTON DE MODE DE FONCTIONNEMENT</b></p> <p>A utiliser pour changer de mode de fonctionnement. L'indication du mode de fonctionnement change entre <b>AUTO</b> (Automatique), <b>❄</b> (Refroidissement), <b>☀</b> (Déshumidification), <b>↻</b> (Circulation) et <b>🔥</b> (Chauffage) à chaque pression sur le bouton.*</p>
<p><b>④ AFFICHAGE DE L'HEURE</b></p> <p>Indique l'heure actuelle ou le minuteur.</p>	<p><b>⑬ BOUTON DE REGLAGE DE L'HEURE</b></p> <p>Appuyer sur le bouton "TIME ADJ" pour régler l'heure actuelle sur le minuteur.</p>
<p><b>⑤ INDICATEUR DE MODE MINUTEUR</b></p> <p>ON (activé) : Le climatiseur commence à fonctionner à l'heure réglée. OFF (désactivé) : Le climatiseur cesse de fonctionner à l'heure réglée.</p>	<p><b>⑭ +, - BOUTONS</b></p> <p>Appuyer sur ces boutons pour régler l'heure actuelle sur le minuteur. ⏩ Faire avancer l'heure ⏪ Faire reculer l'heure Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes.</p>
<p><b>⑥ INDICATEUR DE TEMPERATURE</b></p> <p>Indique la température réglée au moyen des boutons de réglage de la température.</p>	<p><b>⑮ BOUTONS DE REGLAGE DU MINUTEUR</b></p> <p>Appuyer sur les boutons pour mettre le minuteur en marche (ON) ou à l'arrêt (OFF).</p>
<p><b>⑦ INDICATEUR DE TRANSMISSION</b></p> <p>S'allume quand un signal est envoyé.</p>	<p><b>⑯ BOUTON VEILLEUSE</b></p> <p>Appuyer sur ce bouton pour mettre l'appareil en veilleuse.</p>
<p><b>⑧ BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE</b></p> <p>⏶ Le réglage de température augmente de 1 °C par pression exercée. ⏷ Le réglage de température diminue de 1 °C par pression exercée.</p> <p>Il est possible de modifier rapidement le réglage de température en maintenant un bouton enfoncé.</p>	<p><b>⑰ BOUTON MARCHE/ARRET</b></p> <p>Une pression fait démarrer le fonctionnement. Une pression fait démarrer le fonctionnement ; la pression suivante fait cesser le fonctionnement.</p>
<p><b>⑨ BOUTON DE VOLET VERTICAL</b></p> <p>Permet de modifier la direction du flux d'air (vers le haut et vers le bas) à chaque pression.</p>	

**N.B.**

- 00:00 AM – 12:00 A.M. = 0h – 12h
- 00:00 P.M. – 12:00 P.M. = 12h – 24h

## C AVANT LA MISE EN SERVICE

### 1. Mise en oeuvre de la télécommande



#### Mise en place / remplacement des piles

Utiliser deux piles alcalines sèches (AAA /LR03).

Ne pas utiliser de piles rechargeables.

1. Enlever le couvercle du compartiment des piles au dos de la télécommande en le faisant coulisser dans le sens de la flèche sur le couvercle.
2. Insérer deux nouvelles piles en veillant à bien orienter le (+) et le (-) de la pile.
3. Remettre le couvercle en place par coulissement.



#### N.B.

- En remettant les piles en place, ne pas utiliser de vieilles piles ni des piles de type différent. Cela pourrait perturber le fonctionnement de la télécommande.
- Si la télécommande n'est pas utilisée pendant plusieurs semaines, enlever les piles. Autrement, si les piles fuient, la télécommande risque d'être endommagée.
- Dans des conditions normales, une pile fonctionne en moyenne pendant 6 mois.
- Remplacer les piles si l'unité intérieure ne produit pas de signal sonore ou si le signal lumineux de transmission n'apparaît pas.
- Ne pas mélanger les piles neuves et anciennes. Ne pas utiliser simultanément des piles de types différents (par exemple alcaline et au lithium).

#### Stockage de la télécommande et conseils pratiques d'utilisation

La télécommande peut être placée dans le support mural. Le support mural est fourni avec l'appareil.

#### Utilisation de la télécommande

Diriger la télécommande vers le récepteur sur l'unité intérieure du climatiseur. Il est possible d'actionner le climatiseur de cette manière jusqu'à une distance de 7 mètres environ.

### 2. Mise en place des filtres

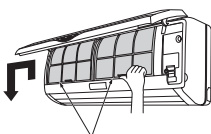
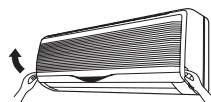


#### REMARQUE

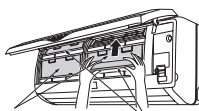
- N'utiliser en aucun cas le climatiseur sans le filtre à air.
- Utiliser uniquement des filtres Zibro adéquats. Cela évite d'endommager le climatiseur.
- Les filtres adéquats sont disponibles chez votre revendeur.



## Comment fixer les filtres d'épuration d'air

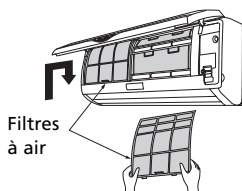


Filtres à air



Filtres statiques Catechin

Filtres photocatalytiques anti-odeurs



Filtres à air

- Ouvrir le panneau avant en tirant vers le haut.
- Enlever les filtres à air extérieurs. Pousser l'onglet au milieu de chaque filtre vers le haut jusqu'au déblocage et dégager le filtre vers le bas.
- Fixer les filtres d'épuration d'air en place. Attacher les filtres statiques Catechin et les filtres photocatalytiques anti-odeurs des deux côtés.



### ATTENTION

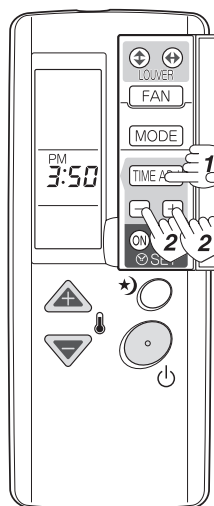
En fixant les filtres, ne pas toucher les parties métalliques pour éviter de se blesser.

- Fixer les filtres à air en place. Fixer les filtres à air derrière le dispositif de blocage, avec l'indication "FRONT" vers l'extérieur. Veiller à ce que les filtres soient bien complètement derrière les dispositifs de blocage. Si les filtres ne sont pas fixés correctement, cela peut susciter des défauts.
- Fermer le panneau avant en poussant vers le bas.

## D MODE D'EMPLOI

### Réglage de l'heure actuelle

Exemple : Réglage à 15h50



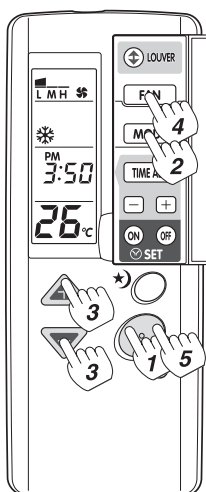
- Appuyer une fois sur le bouton "TIME ADJ"
- Régler l'heure avec les boutons "+", "-". Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes à la fois.
- Appuyer 3 fois sur le bouton "TIME ADJ" L'heure actuelle apparaît sur l'affichage. Le réglage est terminé.



### N.B.

Même si l'heure actuelle n'est pas programmée, toutes les fonctions sont utilisables, sauf la fonction Minuteur.

## Refroidissement / déshumidification



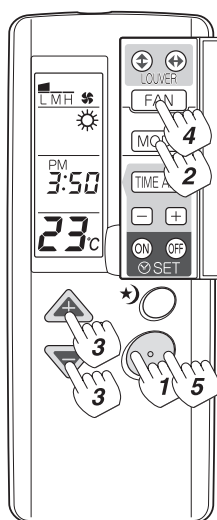
1. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt.
2. Mettre le mode de fonctionnement sur Refroidissement ❄️, Chauffage ☀️ or Déshumidification ⏸️, en appuyant sur le bouton de réglage du mode de fonctionnement.
3. Régler la température en appuyant sur les boutons de réglage de la température.
4. Régler la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton de vitesse du ventilateur. Si le mode est réglé sur AUTO, la vitesse du ventilateur change automatiquement.
5. Appuyer de nouveau sur le bouton Marche/Arrêt. Le système retiendra les réglages jusqu'à la prochaine utilisation.



### N.B.

- Si l'on appuie sur le bouton ON juste après avoir arrêté le fonctionnement, le climatiseur ne démarre pas pendant environ 3 min, pour protéger le compresseur. Le fonctionnement commencera automatiquement après 3 min d'attente.
- Si l'unité effectue le refroidissement et la déshumidification de façon prolongée avec une forte humidité ambiante (par exemple, les fenêtres et portes sont ouvertes), des gouttes de condensation peuvent apparaître sur l'unité intérieure.
- Utiliser le mode de déshumidification quand la température intérieure et extérieure est égale ou supérieure à 16 °C. La déshumidification peut cesser en raison de la basse température.
- En mode de déshumidification, il est possible que la température réglée ne soit pas atteinte, en fonction du nombre d'occupants, de la condition de la pièce et de la température extérieure, parce que la déshumidification a la priorité.
- La vapeur d'eau temporaire suscitée par la condensation sur l'échangeur de chaleur peut former un brouillard au début de la déshumidification ou au changement après le refroidissement.

## Chauffage



1. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt.
2. Mettre le mode de fonctionnement sur Chauffage ☀️ en appuyant sur le bouton de réglage du mode de fonctionnement.
3. Régler la température en appuyant sur les boutons de réglage de la température. Plage de réglage de la température : de 16 à 30 °C par échelons de 1 °C.
4. Régler la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton de vitesse du ventilateur. Si le mode est réglé sur AUTO, la vitesse du ventilateur change automatiquement.
5. Appuyer de nouveau sur le bouton Marche/Arrêt. Le système retiendra les réglages jusqu'à la prochaine utilisation.

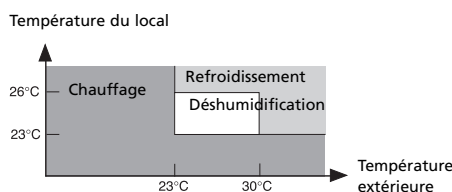


### N.B.

- Aucun air ne sort avant que l'échangeur de chaleur soit assez chaud pour prévenir la sortie d'air froid.
- Le climatiseur ne commence à fonctionner qu'après environ 3 min pour protéger le compresseur, même si l'on appuie sur le bouton ON juste après l'arrêt du fonctionnement. Le fonctionnement démarre automatiquement après 3 min.
- L'unité extérieure peut geler, réduisant la capacité de chauffage pendant le fonctionnement en mode de chauffage. Dans un tel cas, l'unité arrête automatiquement le chauffage et effectue le dégel. Pendant le dégel, les unités intérieure et extérieure se mettent à l'arrêt.
- En cas de chauffage insuffisant, il est recommandé de passer du mode "Auto" à "High".
- Nous suggérons d'utiliser de l'équipement de chauffage supplémentaire s'il est trop difficile de chauffer le local en raison d'une température extérieure trop basse.

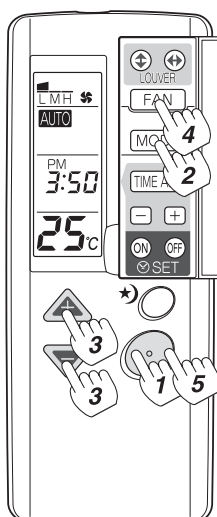
## Fonctionnement automatique

En fonctionnement automatique, le climatiseur sélectionne le mode de fonctionnement (refroidissement, déshumidification, chauffage) en fonction de la température du local au démarrage.



- Le climatiseur redémarrera dans le mode précédent si le fonctionnement automatique reprend dans les 3 heures suivant l'arrêt.
- Passage en revue des modes de fonctionnement. L'ordinateur vérifie et compare la température du local à intervalle régulier après l'arrêt du compresseur et adapte le mode de fonctionnement.

Le mode de fonctionnement sélectionné automatiquement au démarrage de l'unité sera reconsidéré une fois que la température dans le local aura atteint la température réglée et que l'unité extérieure se sera arrêtée 15 minutes ou plus.



1. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt.
2. Mettre le mode de fonctionnement sur "AUTO" en appuyant sur le bouton de réglage du mode de fonctionnement.
3. Régler la température en appuyant sur les boutons de réglage de la température.
4. Régler la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton de vitesse du ventilateur. Si le mode est réglé sur AUTO, la vitesse du ventilateur change automatiquement.
5. Appuyer de nouveau sur le bouton Marche/Arrêt. Le système retiendra les réglages jusqu'à la prochaine utilisation.



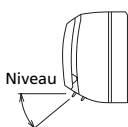
### N.B.

Si le mode de fonctionnement choisi en mode de fonctionnement automatique ne convient pas, régler le mode de fonctionnement (refroidissement, déshumidification, chauffage) avec le bouton de sélection du mode de fonctionnement.

## Réglage du flux d'air

### Position standard

Env. 10 degrés  
(refroidissement /  
Déshumidification)  
Env. 70 degrés  
(Chauffage)

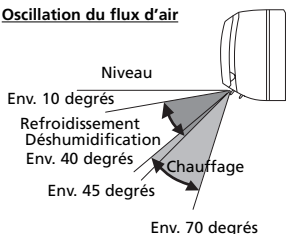


### Réglage vertical

Le volet vertical se met automatiquement dans la position correcte après une pression sur le bouton ON /OFF.

### Oscillation du flux d'air

Env. 10 degrés  
Refroidissement  
Déshumidification  
Env. 40 degrés  
Chauffage  
Env. 45 degrés  
Env. 70 degrés



### Oscillation du flux d'air

Après une pression sur le bouton du volet vertical, le volet vertical oscille constamment avec l'amplitude illustrée à gauche.

### Fixation de la direction du flux d'air

Après une nouvelle pression sur le bouton du volet vertical, le volet vertical s'immobilise. Le volet vertical est mis automatiquement dans la position précédente pour le fonctionnement suivant.



### N.B.

- Si l'unité est mise à l'arrêt, le volet vertical ferme automatiquement la sortie d'air.
- Ne pas maintenir le volet vertical fermé pendant une période prolongée pendant le refroidissement ou la déshumidification. Autrement, des gouttes de condensation peuvent se former à la sortie.
- L'angle des volets verticaux et horizontaux peut changer automatiquement pour prévenir la condensation pendant le refroidissement.
- Utiliser la télécommande sans fil pour changer l'angle du volet vertical. Ne pas le déplacer de force à la main, car cela risque de perturber son fonctionnement. Si le volet ne fonctionne pas correctement, mettre l'appareil à l'arrêt, puis de nouveau en marche.

### Oscillation du flux d'air

Le flux d'air horizontal peut être réglé en modifiant la position des lames du volet horizontal à la main.



### N.B.

- Des gouttes de condensation peuvent apparaître à la sortie d'air en cas de forte humidité (en période de pluie) si l'on utilise le système avec le volet horizontal en position extrême vers la droite ou la gauche.
- Utiliser la télécommande sans fil pour changer l'angle du volet horizontal. S'il est forcé à la main, le mouvement du volet horizontal peut dépasser l'amplitude normale. En cas de problème, débrancher l'appareil pour remettre le réglage à l'état initial.

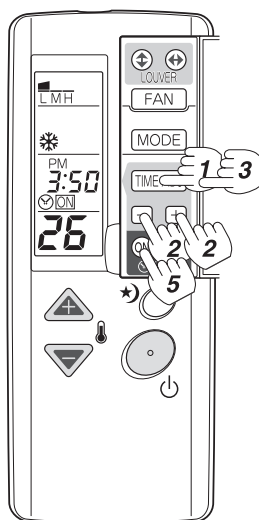
## Fonctionnement du minuteur

Avant de régler le minuteur, valider l'heure actuelle réglée. Au réglage du minuteur, la télécommande met ce réglage en mémoire. A partir de la fois suivante, il est possible de remettre en marche le même mode de fonctionnement minuteur en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt et sur le bouton "ON/OFF" de fixation du minuteur. Il est possible d'utiliser les fonctions "ON" et "OFF" du minuteur en combinaison.

### Démarrage par minuteur

Exemple : régler le démarrage avec le minuteur (ON) sur 7 h du matin.

Le fonctionnement commence à cette heure-là.



#### Programmation de l'heure de démarrage

1. Appuyer 2 fois sur le bouton "TIME ADJ".



2. Régler l'heure avec le bouton +, -. Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes à la fois. Maintenir le bouton enfoncé pour faire défiler l'heure rapidement.



3. Appuyer deux fois sur le bouton "TIME ADJ". Le réglage de l'heure de démarrage est achevé et l'heure actuelle apparaît.



4. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt. Procéder à partir de la phase 5 (ci-dessous) si l'unité a été utilisée ou si l'arrêt a été réglé avec le minuteur.



5. Appuyer sur le bouton de réglage du démarrage par minuteur "ON". L'heure de démarrage ("ON") apparaît pendant 2 secondes, après quoi l'heure actuelle apparaît.

### Annulation du démarrage par minuteur

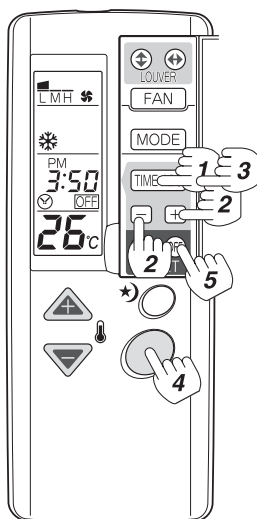
Appuyer sur le bouton de réglage du démarrage par minuteur "ON". Le voyant lumineux du minuteur s'éteint.



## Arrêt par minuteur

Exemple : Régler l'heure d'arrêt (OFF) sur 10 h du soir

Le fonctionnement commence à cette heure-là



### Programmation de l'heure de d'arrêt

1. Appuyer 3 fois sur le bouton "TIME ADJ".



2. Régler l'heure avec le bouton +, -. Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes à la fois. Maintenir le bouton enfoncé pour faire défiler l'heure rapidement.



3. Appuyer une fois sur le bouton "TIME ADJ" Le réglage de l'heure d'arrêt est achevé et l'heure actuelle apparaît.



4. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt. Procéder à partir de la phase 5 (ci-dessous) si l'unité a été utilisée ou si le démarrage a été réglé avec le minuteur.
5. Appuyer sur le bouton de réglage du démarrage par minuteur "ON". L'heure de démarrage apparaît pendant 2 secondes, après quoi l'heure actuelle apparaît.



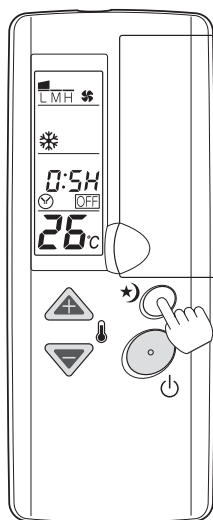
### Annulation de l'arrêt par minuteur

Appuyer sur le bouton de réglage de l'arrêt par minuteur "OFF". Le voyant lumineux du minuteur s'éteint sur l'unité intérieure.



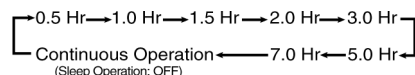
## Mise en veilleuse du minuteur

Une pression sur ce bouton fait démarrer le minuteur qui fera cesser le fonctionnement à l'heure réglée.



Appuyer sur le bouton de mise en veilleuse pendant le fonctionnement.

Après une pression sur le bouton, à l'heure réglée, le mode suivant est activé :



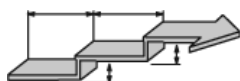
Fonctionnement continu (Mode veilleuse : OFF (désactivé)). Le fonctionnement cesse après écoulement de l'heure réglée.



### N.B.

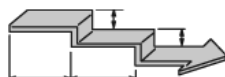
- En cas de sélection du fonctionnement "OFF" et Veilleuse (16), le dernier réglage a la préséance sur le premier.
- En mode de fonctionnement Veilleuse minuteur (16), il n'est pas nécessaire de régler l'heure actuelle.

## Caractéristiques de la veilleuse de minuteur



### Pendant le refroidissement

La température réglée augmente de 0,6 °C après 30 minutes de veilleuse de minuteur (ON), et augmente de nouveau de 0,6 °C 30 minutes après la première augmentation de température.



### Pendant le chauffage

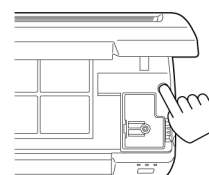
La température réglée baisse de 0,6 °C après 30 minutes de veilleuse de minuteur (ON), et baisse de nouveau de 0,6 °C 30 minutes après la première baisse de température.

## Fonctionnement de secours et test

### Fonctionnement de secours

- Le fonctionnement de secours est uniquement requis s'il est impossible d'utiliser la télécommande.
- Quand on appuie sur le bouton de fonctionnement de secours, un signal sonore retentit et le mode de fonctionnement de secours démarre.
- Le fonctionnement de secours est pré-réglé pour les deux modes suivants, uniquement sur la base de la température de la pièce au moment du fonctionnement.

Température	Mode de fonctionnement	Température réglée	Mode minuteur	Flux d'air
Plus de 23°C	Refroidissement	26°C	Continu	Automatique
Moins de 23°C	Chauffage	23°C	Continu	Automatique



**N.B.**

Le fonctionnement de secours à une température supérieure à 23 °C et inférieure à 26 °C signifie uniquement que l'appareil est en marche en mode de refroidissement mais sans vraiment refroidir. La déshumidification n'est alors pas possible.

**Test**

- Même bouton que pour le fonctionnement de secours.  
La commande de test est destinée à des cas spéciaux, lorsqu'il faut tester le fonctionnement du refroidissement même si la température ambiante est inférieure à 16 °C, donc elle n'est pas du tout destinée au fonctionnement normal.
- Appuyer sur le bouton de commande de secours et le bip retentit une fois ; maintenir le bouton enfoncé pendant plus de 5 secondes, mais moins de 10 secondes. Après les 5 premières secondes, deux bips retentissent ; relâcher le bouton pour obtenir le mode de fonctionnement "Test".
- Le mode de fonctionnement Test fait que le climatiseur refroidit avec une haute vitesse d'air (H) pendant 30 minutes, avant de s'arrêter.

**Arrêt du fonctionnement de secours ou du fonctionnement test**

- Il est possible de faire cesser le fonctionnement quand un bip retentit, soit en appuyant de nouveau sur le bouton, soit avec la télécommande.
- En cas d'utilisation de la télécommande, l'appareil retourne automatiquement au mode de fonctionnement normal.

## E FILTRE A AIR

Ce climatiseur est équipé de 3 types de filtres pour nettoyer l'air en circulation dans le local.

- a. Ecran filtrant anti-moisissures : élimine les particules de poussière de l'air. La surface de l'écran filtrant ne permet pas le développement de moisissures et l'appareil fournit donc de l'air frais propre.
- b. Filtre photocatalytique anti-odeurs ; élimine les odeurs.
- c. Filtre statique Catechin ; empêche la prolifération de virus et de germes.

Il est possible d'ouvrir l'armature de filtre sur le côté de l'unité. Il est alors possible d'installer ou d'enlever l'écran filtrant, le filtre photocatalytique anti-odeurs et le filtre statique Catechin.

- a. Il convient de nettoyer régulièrement l'écran filtrant anti-moisissures avec un aspirateur, en prévention du blocage du flux d'air. Autrement, enlever le filtre et le laver à l'eau. Après le lavage, laisser sécher le filtre complètement, à l'ombre.
- b. Pour recharger le filtre photocatalytique anti-odeurs, l'exposer directement au soleil pendant 6 heures tous les 6 mois. La présence de fumée etc. peut écourter sa durée de vie. Dans des conditions normales, sa durée de vie est de 2 à 3 ans.
- c. Il est possible de nettoyer le filtre statique Catechin à l'aspirateur quand il est poussiéreux, mais il doit être remplacé après écoulement de sa durée de vie, qui est de 1 an dans des conditions normales.



**N.B.**

- Les vieux filtres peuvent être jetés dans le conteneur à déchets non biologiques.
- Les filtres adéquats sont disponibles chez le revendeur.
- Le fait de faire fonctionner le climatiseur sans filtre anti-moisissures, sans filtre photocatalytique anti-odeurs ou sans filtre statique Catechin ne l'endommage pas. Mais alors, les odeurs et les micro-organismes ne sont pas éliminés de l'air en circulation.

**N.B.**

Le filtre photocatalytique anti-odeurs et le filtre statique Catechin sont fournis séparément sous plastique. Enlever les sachets en plastique et installer les filtres (voir chapitre B).

## F ENTRETIEN

**MISE EN GARDE**

Avant l'entretien, bien veiller à mettre le système et le coupe-circuit à l'arrêt.

### Télécommande

Ne pas mouiller la télécommande, mais l'essuyer avec un linge sec. Ne pas utiliser de nettoyant pour verre ni de linge imprégné chimiquement.

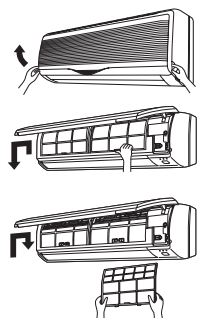
### Ensemble intérieur

Essuyer le climatiseur avec un linge doux et sec. Pour les taches difficiles, utiliser un détergent neutre dilué. Bien essorer le linge avant d'essuyer, puis essuyer le détergent complètement.

### Ne pas utiliser les produits suivants pour le nettoyage

L'essence, la benzine, le diluant ou un nettoyant peuvent endommager le revêtement de l'unité. L'eau chaude de plus de 40 °C peut susciter des décolorations ou des déformations.

### Nettoyant de l'écran filtrant (toutes les deux semaines)

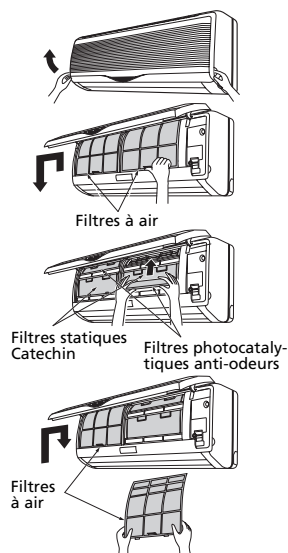


1. Ouvrir l'arrivée d'air en tirant vers le haut.
2. Enlever l'écran filtrant. Pousser l'onglet au milieu du filtre vers le haut jusqu'au déblocage et dégager le filtre vers le bas.
3. Nettoyer l'écran filtrant. Dépoussiérer le filtre à l'aspirateur ou le laver à l'eau. Après le lavage, laisser sécher le filtre complètement, à l'ombre.
4. Fixer le filtre à air derrière le dispositif de blocage avec l'indication "FRONT" vers l'extérieur. Veiller à ce que le filtre se trouve bien complètement derrière le dispositif de blocage. Si le filtre n'est pas fixé correctement, cela peut susciter des défauts. Fermer la grille d'entrée.

## Remplacement et entretien de filtres de purification de l'air

Filtres photocatalytiques :	2 unités
Filtres statiques Catechin :	2 unités

Filtres de remplacement
Filtres photocatalytiques modèle CAC-5
Filtre statique Catechin modèle CAC-6



1. Ouvrir l'arrivée d'air en tirant vers le haut.
2. Enlever les filtres à air extérieurs. Pousser l'onglet au milieu de chaque filtre vers le haut jusqu'au déblocage et dégager le filtre vers le bas.
3. Enlever les filtres à air intérieurs.
4. Nettoyer complètement les filtres à air ou placer de nouveaux filtres à air. Mettre chacun des nouveaux filtres dans l'armature droite et gauche. La forme est symétrique.
5. Fixer les filtres à air en place. Fixer les filtres à air derrière le dispositif de blocage avec l'indication "FRONT" vers l'extérieur. Veiller à ce que les filtres soient bien complètement derrière les dispositifs de blocage. Si les filtres ne sont pas fixés correctement, cela peut susciter des défauts.
6. Fermer l'entrée d'air en poussant vers le bas. Veiller à bien la fermer complètement.



### N.B.

- Les filtres photo-catalytiques sont efficaces pendant environ 3 ans, s'ils sont exposés au soleil pendant 6 heures une fois tous les 6 mois.
- Les filtres statiques Catechin sont efficaces environ 1 an.
- Les dépoussiérer à l'aspirateur ou les remplacer par les nouveaux filtres quand ils sont sales. Ne pas les laver à l'eau. Ils ne sont pas réutilisables une fois sales. Les filtres sales peuvent perdre une partie de leur efficacité de purification ou de leur capacité de refroidissement / chauffage et susciter une odeur désagréable. Nous suggérons d'acheter de nouveaux filtres auprès du distributeur local.

## G PETIT DEPANNAGE



### ATTENTION!

En cas de dysfonctionnement (odeur de brûlé etc.), mettre l'appareil à l'arrêt immédiatement, déconnecter l'alimentation et consulter le revendeur. Avant de demander un dépannage, effectuer les contrôles suivants :

Problème	Cause / Solution
Le système ne redémarre pas immédiatement	Cela est destiné à protéger le système. Après un arrêt, le système ne redémarre pas pendant env. 3 min
Des odeurs se dégagent	La raison est que le système transmet les odeurs de l'intérieur, comme l'odeur de cigarettes, de cosmétiques, celle des murs ou des meubles.
Le système fait du bruit	Au démarrage du refroidissement ou à l'interruption du chauffage, un sifflement ou un gargouillement peut se faire entendre. Ce bruit est suscité par la circulation du réfrigérant dans le climatiseur.
	Au démarrage ou à l'arrêt du fonctionnement, un craquement peut se faire entendre. Ce bruit est suscité par la dilatation ou le rétrécissement du carénage sous l'effet des variations de température.
	Un « zoom » peut se faire entendre pendant le fonctionnement du système. Ce bruit est suscité par le changement de direction du réfrigérant dans le système.
Pas de sortie d'air (unité intérieure). Il est impossible de modifier la vitesse de l'air	En mode de déshydratation, la sortie d'air peut être interrompue pour éviter un refroidissement excessif.
	Pendant le chauffage, la sortie d'air est interrompue jusqu'à ce que l'air soit suffisamment chaud pour éviter un courant d'air froid. Pendant le dégel en mode de chauffage, la sortie d'air peut être interrompue.
Le refroidissement / chauffage est insuffisant	Le fonctionnement refroidissement / chauffage peut être insuffisamment si le filtre à air est empoussiéré ou sale.
	Assurez-vous que la température du local n'a pas encore atteint le niveau réglé.
	Assurez-vous que la vitesse de l'air n'est pas réglée sur LO (basse).
	Assurez-vous que l'entrée ou la sortie d'air de l'unité extérieure n'est pas bloquée.
	Si la température de l'air n'a pas atteint le niveau requis en raison de la basse température ambiante, ajoutez de l'équipement de chauffage.
L'indicateur sur la télécommande est obscurci. L'indicateur s'obscurcit en cas de transmission de signaux. L'indication n'apparaît pas sur la télécommande.	Assurez-vous que les piles ne sont pas vides. Utilisez des piles sèches R-03 (AAA). Remplacez les piles usées par des neuves.
	Vérifiez si les pôles des piles sont bien orientés.
Formation de brume (unité intérieure)	Cela est suscité par de l'air refroidi brusquement pendant le refroidissement.
Formation de vapeur (unité extérieure)	Cela est suscité par le dégel de l'unité extérieure pendant le chauffage.

En cas de panne pendant le fonctionnement, comme une perturbation, l'arrêt du fonctionnement ou une panne de télécommande suscitée par la foudre ou par l'émetteur radio d'un véhicule, débrancher et attendre trois minutes. Puis rebrancher et appuyer sur le bouton Marche/Arrêt sur la télécommande.

## H CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par l'utilisation de filtres d'une autre marque que Zibro.
9. La garantie ne couvre pas les pertes et/ou fuites de gaz réfrigérant causées par une installation effectuée par un personnel non qualifié.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le manuel d'utilisation. Si celui-ci ne donne pas de résultat, emmenez le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

# I SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle		SP 2035	SP 2041
Type de climatiseur		Inverseur CC 2 parties murales	
Capacité de refroidissement, min-max (nom)*	W	850-3500 (2930)	800-4100 (3660)
Capacité de refroidissement, min-max (nom)*	BTU/h	2700-12000 (10000)	2700-14100 (12500)
Classe d'efficacité énergétique A*		A	A
Indice d'efficacité énergétique*	W/W	4,44	4,14
Capacité de chauffage, min-max (nom)*	W	700-5300 (3870)	700-6100 (5010)
Capacité de chauffage, min-max (nom)*	BTU/h	2400-18000 (13200)	2400-20700 (17100)
Performance de chauffage		A	A
COP* (coefficient de performance)	W/W	5,05	4,43
Capacité de déshumidification ***	L / 24h	38	38
Consommation d'électricité au refroidissement, min-max (nom)	kW	0,16-0,93 (0,66)	0,16-0,93 (0,89)
Consommation d'électricité au chauffage, min-max (nom)	kW	0,16-1,26 (0,77)	0,16-1,26 (1,13)
Alimentation en courant électrique	V / Hz / Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Courant (nom.) refroidissement / chauffage	A	2,9/3,4	3,9/5,0
Courant max.	A	7,7	7,7
Flux d'air refroidissement/chauffage**	m <sup>3</sup> /h	540/660	570/750
Pour locaux jusqu'à**	m <sup>3</sup>	85-110	100-120
Type de compresseur		Rotatif	Rotatif
Vitesses de ventilateur		3	3
Plage de réglage du thermostat	°C	16 - 30	16 - 30
Plage de fonctionnement	°C	-15 / 43	-15 / 43
Commandes man. / méca / électronique		Télécommande électronique	Télécommande électronique
Télécommande Oui / Non		Oui	Oui
Type(s) de filtres à air		Ecran pouss., Anti-odeur photocat., stat. Catechin	
Type d'agent de refroidissement / charge	r / gr	R410a / 1100	R410a / 1100
Diam. conduite de refroidissant Liqu. - Gaz	mm	6,35 / 9,52	6,35 / 9,52
Pression d'aspiration / de refoulement	bar	11/41	11/41
Dimensions de l'unité intérieure (l x h x p)	mm	799x295x210	799x295x210
Dimensions de l'unité extérieure (l x h x p)	mm	780x550x278	780x550x278
Poids net unité intérieure	kg	9,5	9,5
Poids net unité extérieure	kg	35	35
Poids brut unité intérieure	kg	13	13
Poids brut unité extérieure	kg	38	38
Niveau de pression acoustique unité intérieure	dB(A)	25-43	25-43
Niveau de pression acoustique unité extérieure	dB(A)	42	42
Protection unité intérieure	IP	IPX0	IPX0
Protection unité extérieure	IP	IPX4	IPX4
Valeur nom. de fusible		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* EN 14511-2004

\*\* Information à titre indicatif

\*\*\* Suppression de l'humidité à 32°C, 80% HR



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, informez-vous auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

**Environnement:** Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410A. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R410A dans l'atmosphère: R410A est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Siemensstrasse 31  
47533 KLEVE  
tel: 0800 - 9427646  
fax: +31 (0)412 648 385  
email: pvgdeutschland@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Bløvstroed Teglværksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
The Old Barn, Holly House Estate  
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK  
tel.: +44 1606 837787  
fax: +44 1606 837757  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.  
ul. Kościelna 110  
26-800 Białobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **SLO** SLOVENIJA

Monteko d.o.o.  
Neubergerjeva 4  
1000 Ljubljana  
tel: +386 (0)1 437 1273  
fax: +386 (0)1 437 1273  
email: info@zibro.si

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Tepekule is merkezi  
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306  
35010 BAYRAKLI/İZMİR  
tel: + 90 232 461 51 01  
fax: + 90 232 461 51 85  
email: pvgturkey@zibro.com

